

Turistický magazín / Magazyn turystyczny

OPEN!

Czechia

ročník 1 / rocznik 1, december 2010 – apríl 2011 / grudzień 2010 – kwiecień 2011

ZDARMA
GRATIS

Pozvánka na zimu do České republiky



Zimowe zaproszenie do Republiki Czeskiej



NAVŠTÍVTE PIVOVAR RADEGAST

PRÍĎTE SA POZRIEŤ DO PIVOVARU RADEGAST
AKO SA VARÍ SPRÁVNE HORKÉ PIVO PRE PRAVÝCH CHLAPOV.

NAVŠTÍVITE SVÄTYŇU RADEGASTU, KDE SA ZOZNÁMITE
S HISTÓRIOU PIVOVARU, VARNÝM PROCESOM A ZNAČKOU RADEGAST.
PREVEDIEME VÁS VÝROBNÝMI PRIESTORMI TOHTO MODERNÉHO
PIVOVARU. PREHLIADKA JE ZAVRŠENÁ OCHUTNÁVKOU SPRÁVNE
HORKÉHO PIVA RADEGAST.

PREHLIADKY PIVOVARU DENNE. REZERVÁCIA EXKURZIÍ JE NUTNÁ VOPRED.

ODWIEDŹ BROWAR RADEGAST

ZAPRASZAMY DO BROWARU RADEGAST, ZOBACZYĆ JAK SIĘ WARZY
PRAWDZIWE GORZKIE PIWO DLA PRAWDZIWYCH MĘŻCZYZN.

ZAPRASZAMY DO ŚWIĄTYNI RADEGASTA, ABY POZNAĆ HISTORIĘ
BROWARU, PROCES WARZENIA ORAZ MARKĘ RADEGAST.
POKAŻEMY PAŃSTWU HALE PRODUKCYJNE TEGO NOWOCZESNEGO
BROWARU. KONIEC ZWIEDZANIA UWIEŃCZONY JEST DEGUSTACJĄ
PRAWDZIWIE GORZKIEGO PIWA RADEGAST.

ZWIEDZANIE BROWARU CODZIENNE.
KONIECZNA WCZEŚNIEJSZA REZERWACJA ZWIEDZANIA.

PIVOVAR RADEGAST / BROWAR RADEGAST

NOŠOVICE, 739 51 ČESKÁ REPUBLIKA

TELEFON: +420 558 602 566

E-MAIL: EXKURZE.RADEGAST@PILSNER.SABMILLER.COM

E-SHOP: ESHOP.RADEGAST.CZ

ŽIVOT JE HOŘKÝ. BOHUDÍK.



RADEGAST

na **pivosrozumem.cz**



Drodzy Czytelnicy, trzymacie w rękach pierwsze wydanie magazynu OPEN Czechia, którego posłannictwem jest zachęcenie Was do odwiedzenia Republiki Czeskiej. Dwa razy w roku w wydaniu letnim lub zimowym będziemy przynosić w języku polskim i słowackim najciekawsze pomysły na odwiedzenie wartych Waszej uwagi miejsc. W każdym wydaniu znajdziecie pomysły na odwiedzenie czeskich, morawskich i śląskich miast, chronionych parków krajobrazowych, zabytków oraz ośrodków z atrakcjami, sanatoriów, lub letnich i zimowych ośrodków urlopowych. Nie zabraknie rad dotyczących odpowiednich noclegów, rozkładów jazdy skibusów i cyklobusów, oferty pobytów relaksacyjnych i wellness lub atrakcji i zabaw adrenaliniowych. Wierzymy, że magazyn OPEN Czechia Was zainteresuje i wspólnie uda nam się znaleźć wiele powodów do odwiedzenia przez Was Republiki Czeskiej.

Luděk Sládek, redaktor naczelny

Milí čitatelia,

držíte v rukách prvé vydanie magazínu OPEN Czechia, ktorého poslaním je dať Vám dobrý dôvod na návštevu Českej republiky. Dvakrát ročne Vám budeme v letnom či zimnom vydaní prinášať po polsky a po slovensky tie najzaujímavejšie tipy na návštevu miest, ktoré stoja za Vašu pozornosť. V každom vydaní nájdete tipy na návštevu českých, moravských a sliezskych miest, chránených krajinných oblastí, pamiatok, ale tiež zážitkových centier, kúpeľov alebo stredísk letných či zimných dovolení. Chýbať nebudú odporúčania na vhodné ubytovania, cestovné poriadky skibusov a cyklobusov, ponuky relaxačných a wellness pobytov alebo zážitkových a adrenalínových aktivít. Veríme, že Vás magazín OPEN Czechia osloví a spoločne sa nám podarí nájsť veľa dôvodov na Vašu návštevu Českej republiky.

Luděk Sládek, šéfredaktor

Wychodzi / Vychádza 6. 1. 2011



Treść/w języku polskim

Test – czy znasz Republikę Czeską?	2	
Nauczyciel narodów	2	
Nowości w promocji ruchu turystycznego	4	
Góry Orlickie i Podorlicko	5	
Hotel Studánka – letnisko w Górach Orlickich	6	
Majdalenka... jak w siódmym niebie...	7	
Biegi narciarskie na Orlicku.	7	
Zima w Lanskrone nie ziębi!	8	
Wspaniały urlop zimowy w Czeskiej Trzebowej	9	
Narodowy zabytek kultury Pomnik Terezín	10	
Karkonosze wschodnie	11	
Kempingi w Republice Czeskiej	12	
Czeladna	15	

Obsah/v slovenčine

Silvester – prečo a ako?	3	
Pevnosť, ktorú pokorila len voda	3	
Test – poznáte Českú republiku?	3	
Šumperk – brána Jeseníkov	13	
Velké Karlovice	14	
Čeladná – päť dôvodov, prečo v roku 2011 práve k nám	15	
Región Slovácko – „Vo víre farieb a chutí“	16	

Magazyn turystyczny/Turistický magazín OPEN Czechia grudzień 2010 – kwiecień 2011/december 2010 – april 2011

wydaje/wydáva: KAM po Česku o.s.
adres/adresa: Kubelíkova 30, 130 00 Praha 3
tel.: +420 222 944 816, +420 222 944 817
e-mail: redakce@kamposcesku.cz
www.openczechia.eu

redaktor naczelny/šéfredaktor: Luděk Sládek
redaktor: Jolana Uhlířová
e-mail: uhlirova@kamposcesku.cz
opracowanie graficzne/grafický návrh a spracovanie: Jarmil Dufek
tłumaczenie/preklad: NVF translate, v.o.s
zarejestrowane/registrované: MK ČR E 19800, ISSN 1804-6304
druk/tlač: Tisk Horák, a.s, Ústí nad Labem
fotografia na stronie tytułowej/foto na titulnej strane: Luděk Sládek



Test – czy znasz Republikę Czeską?

1. Gdzie są ułożone czeskie klejnoty koronacyjne?

- a) w katedrze św. Wita
- b) na zamku Karlsztejn
- c) w sejfie Czeskiego Banku Narodowego

2. Które miasto wyróżnia się kwadratowym rynkiem?

- a) Czeski Krumlow (Český Krumlov)
- b) Czekie Budziejowice (České Budějovice)
- c) Czeska Trzebowa (Česká Třebová)

3. Która czeska rzeka jest najdłuższa?

- a) Morava
- b) Wełtawa (Vltava)
- c) Łaba (Labe)

4. Która czeska puszcza jest najbardziej znana?

- a) Boubínska
- b) Karkonoska
- c) Jesionicka

5. W którym roku powstała samodzielna Republika Czeska?

- a) 1918
- b) 1989
- c) 1993

6. Które miasto jest nazywane bramą wejściową do Czeskiego Raju?

- a) Turnov
- b) Grodziec Królowej (Hradec Králové)
- c) Děčín

7. Z których trzech historycznych regionów składa się Republika Czeska?

- a) Czechy, Śląsk, Łużyce
- b) Czechy, Morawy, Śląsk
- c) Czechy, Morawy, Łużyce

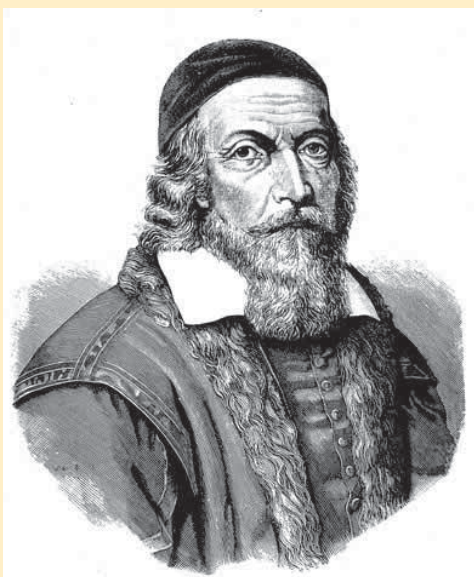
8. Ile jest w Republice Czeskiej krajów (województw) samorządowych?

- a) 14
- b) 17
- c) 20

Odpowiedzi można przesyłać do 31. 3. 2011 r. na adres redakcji lub na info@kamposcesku.cz. Dla trzech autorów prawidłowych odpowiedzi mamy interesujące nagrody.

Nauczyciel narodów

Pomimo to, że nie napisał żadnego czysto beletrystycznego dzieła, dzieła jego, zwłaszcza filozoficzna alegoria Labirynt świata i raj serca, mają dzięki swojemu subtelnemu językowi wyjątkową wartość literacką.



Wybitny pisarz i założyciel pedagogiki współczesnej Jan Amos Komeński pochodził z rodziny należącej do Jednoty Braci Czeskich. Urodził się 28 marca 1592 roku.

Ukończył szkołę łacińską w miejscowości Přerov a następnie jeden semestr szkoły wyższej w miejscowości Herborn. W 1616 roku otrzymał święcenia na kaznodzieję a następnie odszedł do Fulneku, gdzie działał jako kaznodzieja Jednoty Braci Czeskich. Po klęsce powstania stanów (1621) został zmuszony do opuszczenia Fulneka i ukrywał się w różnych miejscach w Czechach i na Morawach. W 1628 roku odszedł na emigrację do polskiego Leszna, które stało się centrum braterskiej wiary. Jego dzieła takie, jak Brama języków otwarta i Informatorium szkoły macierzyńskiej zapewniły mu sławę w całej niekatolickiej Europie.

Koniec swojego życia spędził w Amsterdamie. Jego współtowarzyszem był tu na przykład Rembrandt van Rijn. W Amsterdamie została wydana połowa z całego dzieła Komeńskiego, na przykład zbiór 43 dzieł pod nazwą Opera didactica omnia. Jan Amos Komeński zmarł 15 listopada 1670 r. i został pochowany w miejscowości Naarden.

-joi-

foto © Wikipedia

Bedřich Hrozný i pismo klinowe

Dzięki pracy Bedřicha Hroznego chetytologia stała się nowym kierunkiem badań orientalistycznych i właśnie on będzie na zawsze należeć do jej założycieli.

Urodził się 6 maja 1879 roku w miejscowości Lysá nad Labem. W gimnazjum nauczył się podstaw języka hebrajskiego i arabskiego a na fakultecie filozofii wystudiował języki orientalne. Interesował się pismem klinowym, którym zapisano pisemne informacje starożytnych Sumerów, Asyryjczyków i Babilończyków, Persjan i Chetytów oraz brał udział w tłumaczeniu tekstów pisanych pismem klinowym. W 1906 r. w Małej Azji odkryto dużą ilość glinianych tabliczek zapisanych pismem klinowym, ale w nieznanym języku. Hrozný w 1915 roku przedłożył rozwiązanie problemu wraz z zarysem gramatyki tego języka, którym był, jak się okazało, język chetycki. W ciągu swojego życia brał udział w kilku ekspedycjach archeologicznych. W 1929 roku założył

Archiwum orientalne. Wykładał na szeregu uniwersytetów i był wielkim autorytetem czeskiej nauki. Zmarł 12 grudnia 1952 roku w Pradze.

-ana-



foto © Wikipedia



Silvester – prečo a ako?

Vedeli ste, že posledný decembrový deň je zasvätený pamiatke pápeža Silvestra I., ktorý zomrel 31. decembra 335? Bol to jeden z prvých uctievaných svätcov a jeho kult sa rozšíril do celej Európy.

Za jeho pontifikátu si katolícka cirkev upevnila postavenie vo svete, ktorého sa už nikdy nemusela vzdať. Na jeho počesť ľudia navštevovali kostol, ďakovali za dobré prežitie uplynulého roka a modlili sa za dobrý priebeh nového.

Hospodársky rozvoj v 19. storočí premenil silvestrovskú noc na jednu z najbujnejších osláv roka.



Spoločnosť bohatla a v očakávaní ešte lepšieho roka oslavovala stále veselšie a okázalejšie. Na vďaka pretrvávali aj niektoré pohanské zvyky, napr. chodenie ometačiek – chudobných žien, ktoré obchádzali budovu a symbolicky ometali platňu, aby kachle v novom roku dobre horeli, za čo dostali almužnu. Gazdiné tiež nesmeli sušiť bielizeň, pretože to znamenalo nebezpečenstvo smrti niekoho z rodiny. Zvyk pripíť si o polnoci šampanským s priánim všetkého najlepšieho v nadchádzajúcom roku a jesť ovar a chren s jablkami pre šťastie pochádza práve z 19. storočia. V uliciach, reštauráciách aj v domácnostiach sa organizovali veľkolepé zábavy a šou, bohaté hody a stále nákladnejšie a veľkolepejšie ohňostroje. Až v poslednom čase boli najrôznejšie pochúťky vystriedané vyzdobenými chlebičkami, obloženými misami a najrôznejšími slanými a sladkými zákuskami.

Užite si Silvester a na Nový rok neservírujte hydinu, nech vám neuletí šťastie!

-ana-

Pevnosť, ktorú pokorila len voda

Tohto roku v októbri to bude 230 rokov, čo 10. októbra 1780 prišiel do mestečka Theresienstadt cisár Jozef, aby tu položil základný kameň k stavbe novej pevnosti.

Stavba opevnenia s plochou 398 ha zabrala takmer 10 rokov, náklady sa vyšplhali na 12 miliónov zlatých a stavebné práce vykonávalo asi 14 000 ľudí. Plocha opevnenia zaberá 67 ha, ďalších 158 ha štyri kotliny, ktoré je možné umelo zatopiť. Pevnostný val, dlhý 3 770 m a hrubý 30 m, meria v miestach bastiónov odo dna priekopy 12 metrov. Podzemné chodby dosahujú dĺžku 29 km. Pevnosť sa delila na hlavnú (mestskú) časť, na Malú pevnosť a opevne-

nie medzi „malou“ a „veľkou“ pevnosťou. Pôvodné opevnenie sa dochovalo takmer po celom obvode, len z pôvodných štyroch brán zostali dve (zbořené boli Litoměřická a Bohušovická).

Ako murivo bolo použité neskutočné množstvo tzv. tehál šancoviek, ktoré doplňovali sypané valy a suché priekopy. V júni 1790 vyhlásil hlavný projektant, generál a knieža Klement Pellegrini pevnosť za bojaschopnú. Po stránke stavebnej aj taktickej patrí medzi najdokonalejšie na svete, možno tiež preto, že sa jej nepriateľské vojská vždy vyhli. Pokorená bola až mnohostoročnou vodou v roku 2002. Počas 1. svetovej vojny bolo v Malej pevnosti vojensko-politické väzenie, za 2. svetovej vojny väznica pražského gestapa. Vo vysídlenom meste zriadili nacisti židovské geto. Malá pevnosť je dnes Pamätníkom utrpenia a celé mesto pamiatkovou rezerváciou.

-lgs-

Pamätník Terezín

Principova alej 304, 411 55 Terezín
tel.: +420 416 782 225, 416 782 442, 416 782 131,
+420 604 241 179, 606 632 914
e-mail: pamatnik@pamatnik-terezin.cz
www.pamatnik-terezin.cz

Test – poznáte Českú republiku?

1. Kde sú uložené české korunovačné klenoty?

- a) v katedrále sv. Víta
- b) na hrade Karlštejn
- c) v trezore Českej národnej banky

2. Ktoré mesto sa vyznačuje štvorcovým námestím?

- a) Český Krumlov
- b) České Budějovice
- c) Česká Třebová

3. Ktorá česká rieka je najdlhšia?

- a) Morava
- b) Vltava
- c) Labe

4. Ktorý je najznámejší český prales?

- a) Boubínsky
- b) Krkonošský
- c) Jesenícký

5. V ktorom roku vznikla samostatná Česká republika?

- a) 1918
- b) 1989
- c) 1993

6. Ktoré mesto je pomyselnou vstupnou bránou do Českého raja?

- a) Turnov
- b) Hradec Králové
- c) Děčín

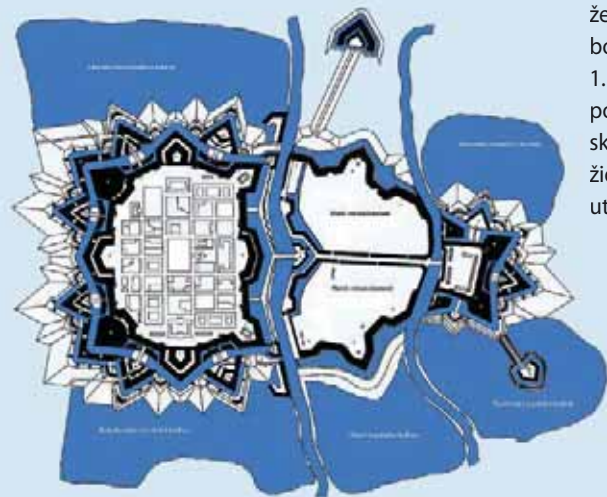
7. Z ktorých troch historických krajín sa ČR skladá?

- a) Čechy, Sliezske, Lužice
- b) Čechy, Morava, Sliezske
- c) Čechy, Morava, Lužice

8. Koľko je v Českej republike samosprávnych krajov?

- a) 14
- b) 17
- c) 20

Odpovede nám môžete poslať do 31. 3. 2011 na adresu redakcie alebo na info@kampecesku.cz. Pre tri zo správnych odpovedí máme pripravené zaujímavé ceny.



Nowości w promocji ruchu turystycznego



Adventure golf i iQpobyt

Następne nowości wprowadza w nadchodzącym sezonie sieć BOHEMIA HOTEL CLUB & GOLF (BHC&G). W ramach projektu Relax & Golf60+ w tych dniach w areale pola golfowego Jeszczed (Ještěd) na północy Czech oddano do użytku Adventure golf. Jest to gra podobna do mini golfa, amatorzy tej atrakcyjnej gry nieformalnie zdobywają podstawowe umiejętności i zapoznają się z jej zasadami. W ramach projektu zostanie wydana oświatowa publikacja, powstanie krótki film i inne produkty orientowane na propagację rekreacyjnego golfa w połączeniu z podróżowaniem, relaksem



i innymi czynnościami. Są co prawda adresowane przede wszystkim do seniorów, ale na pewno będą interesujące również dla rodzin z dziećmi i szerokiej publiczności.



Drugim realizowanym projektem w ramach sieci BHC&G jest zbiór trzech interaktywnych wystaw w ramach projektu iQpobyt. Wystawy są objazdowe i w ciągu roku będą kolejno instalowane u szeregu partnerów sieci.

Są adresowane przede wszystkim do dzieci i młodzieży. Oferują dziesiątki interaktywnych ekspozycji łączących zabawę i poznawanie w duchu idei Komeńskiego „szkoła zabawą”. Projekty są realizowane ze wsparciem Ministerstwa rozwoju terytorialnego w zakresie programu Ruch turystyczny dla wszystkich. Oferują nowe formy spędzania wolnego czasu dla szerokiego spektrum gości.

■ www.bhc.cz



Pięć powodów, dlaczego w 2011 roku wybrać się właśnie do nas

5 powodów ... 5 szlaków

Pole bitwy na Chlumie 1866
www.chlum1866.cz



Centrum archeologii eksperymentalnej Věstary
www.zivaarcheologie.cz

Grodziec Królowej (Hradec Králové)
www.ic-hk.cz



Nowy Bydżów (Nový Bydžov)
www.novybydzov.cz



Podorlicki skansen Krňovice
www.krnovice.cz



Folwark Šrámka w miejscowości Piletice
www.sramkuvstatek.cz



Korona Karola (Karlova Koruna)
www.kinskycastles.com

Hradec u Nechanic
www.hradekunechanic.cz



Třebechovické muzeum jaselek
www.betlem.cz

HRADECKO
www.ic-hk.cz



Góry Orlickie i Podorlicko

Region turystyczny Góry Orlickie i Podorlicko rozciąga się w północno-wschodniej części Republiki Czeskiej, na terytorium Kraju hradeckiego i Pardubickiego. Jego północną część lamuje grzebień Gór Orlickich przy granicy państwowej z polskim regionem Kłodzko – Góry Bystrzyckie. Południową część tworzy pasmo większych miast - Podorlicko (oznacza podgórze), które na wschodzie granicznie zamykają miasta Dobruszka (Dobruška) i Opoczno (Opočno), na południu Czeska Trzebowa (Česká Třebová) i Lanskrout (Lanškroun) a na wschodzie piękna miejscowość Jablonne nad Orlicą (Jablonné nad Orlicí).



Czego może nie wiesz

Odległości:

Praga (Praha) 150 km; Grodziec Królowej (Hradec Králové) 30 km; Warszawa 450 km; Žylina (Žilina) 220 km; Brno 130 km; Pardubice 40 km; Wrocław 120 km; Ostrawa (Ostrava) 200 km; Kraków 300 km; Bratislava (Bratislava) 260 km

przejścia graniczne:

Orlickie Zagórze (Orlické Záhoří) – Mostowice, droga 3113 (pojazdy samochodowe)

Bartoszowice w Górach Orlickich (Bartošovice v Orlických horách) – Niemojów (droga lokalna)

Dolní Lipka (Dolní Lipka) – Boboszów, droga 43 (wszystkie rodzaje pojazdów)

Olesznice w Górach Orlickich (Olešnice v Orlických horách) – Kociół, droga 310 (pojazdy samochodowe do 3,5 t.)

Nachod (Náchod) - Kudowa Zdrój, droga E 67 (wszystkie rodzaje pojazdów)

Góry Orlickie i Podorlicko mogą Ci spełnić najróżniejsze życzenia. Jakość noclegów waha się od podstawowego standardu aż po luksusowe w hotelach czterogwiazdkowych. W zimie oferujemy



aktywny odpoczynek w arealach narciarskich na europejskim poziomie [Rziczki (Říčky), Desztne (Deštné), Zdobnica (Zdobnice) czy też Skiregion Bukowa hora (Buková hora)], oraz na utrzymywanych narciarskich trasach biegowych [Orlickie Zagórze (Orlické Záhoří)]. W ofercie nie brakuje zabytków świeckich i sakralnych, muzeów i galerii o najróżniejszej orientacji lub parków przygody i centrów wypoczynkowych.



SKICentrum Deštné v Orlických horách



jest w pełni wyposażonym ośrodkiem sportów zimowych. Jeden skipass obejmuje pięć sztucznie zaśnieżonych tras zjazdowych o różnym poziomie trudności. Dla miłośników freestyle'u jest tu pierwszej klasy, profesjonalnie utrzymywany każdego dnia snowpark z licznymi skoczniami i przeszkodami. Miłośnicy narciarstwa biegowego mogą skorzystać z ponad 100 km ratrakowanych tras lub sportowych tras (okręgów) biegowych w samym ośrodku.



Dużą popularnością cieszą się także wieczorne zjazdy na nartach przy wyciągu krzesłkowym, który w sezonie jest otwarty w godz. od 18.00 do 21.00. Oświetlone trasy zjazdowe – sportowa (czerwona) i turystyczna (niebieska) o całkowitej długości 2 100 m – tworzą jedną z najdłuższych tras wieczornych w Czeskiej Republice. W samym ośrodku znajduje się bardzo dobra szkoła narciarska i snowboardowa z certyfikatem APUL, która ma do dyspozycji między innymi dwa własne wyciągi linowe z dziecięcym



ym placem zabaw. Charakterystyczna dla Deštného jest przyjemna, spokojna atmosfera oraz całkowicie darmowy parking blisko tras zjazdowych.

* **wyciągi narciarskie 7** - wyciągi orczykowe (6), wyciąg krzesłkowy (1), (całkowita przepustowość 6800 osób/godz.)

* **trasy zjazdowe 5** - 1 trasa czarna, 1 trasa czerwona, 3 trasy niebieskie, wszystkie trasy sztucznie zaśnieżane w 100%

* **noclegi** - ponad 2500 miejsc noclegowych różnych kategorii. Można znaleźć tu hotele, pensjonaty, chaty górskie, kwatery prywatne i kempingi. Odpowiednie zakwaterowanie możecie znaleźć na stronie www.destne.info, e-mail: info@destne.info, tel.: +420 492 601 601.

* **usługi** - szkoła narciarska i snowboardowa, wypożyczalnia i serwis sprytu, snowpark, bowling, bezpłatny parking, 3 x mały basen kryty, wypożyczalnia quadów, różnorodna oferta żywienia, dyskoteka, kantor PL, EU

więcej na: <http://skicentrum.sportprofi.cz>



■ www.orlickehory.cz/info

Rychnow nad Knieżną (Rychnov nad Kněžnou) – delikatne połączenie tradycji i nowoczesnego rozwoju

Miasto Rychnow nad Knieżną, bogate w wydarzenia historyczne, zabytki, życie kulturalne i społeczne, jest naturalnym centrum administracyjnym i turystycznym regionu Góry Orlickie i Podorlicko.



Dzięki położeniu pośrodku Gór Orlickich, na skrzyżowaniu pieszych i rowerowych tras i ścieżek, miasto jest bramą wejściową do całego regionu turystycznego i jednocześnie punktem wyjściowym wypraw do polskiego pogranicza. Rychnow nad Knieżną jest miastem z szeregiem zabytków kultury, Rychnowskie Hradczany (Hradčany) chyba są najbardziej interesującym zabytkiem. Do rozle-



głego kompleksu należy wczesnobarokowy zamek Kolowratów, świątynia Trójcy Przenajświętszej, renesansowa dzwonnica z trzecim co do wielkości dzwonem w Czechach (Krzysztof) i domki w podzamczu – chatki. W centrum miasta znajduje się Muzeum zabawek, w którym mała ekspozycja jest poświęcona Magdalenie Dobromile Rettig, która

w Rychnowie nad Knieżną dopisała swoją słynną książkę kucharską. Nowo goście i turyści mogą wspólnie zwiedzić miasto rozrywkową, interaktywną i pouczającą formą. Znajdziemy tu mały browar, w którym warzy się piwo według tradycyjnej receptury miejscowych piwowarów.

■ www.rychnov-city.cz

Radiobus i skibusy w Górach Orlickich



Również w tegorocznej zimie miłośnicy sportów zimowych będą mogli korzystać ze specjalnych usług przewozowych, które są w regionie Góry Orlickie i Podorlicko już w stałej ofercie. Od połowy grudnia do końca marca narciarzy zjazdowych będą na górę wywozić regularne linie skibusów. Dla ułatwienia poruszania się między poszczególnymi ośrodkami jest tu przygotowana unikalna usługa przewozowa na telefon – radiobus. Rozkłady jazdy i więcej informacji można znaleźć na www.audis.cz lub pod numerem tel. **+420 800 10 15 20.** www.audis.cz



Hotel Havel

Hotel w zabytkowym budynku na rynku w centrum miasta oferuje romantyczne i przytulne noclegi.



Cztery ośrodki: **restauracja, kawiarnia, winiarnia, piwiarnia i dwa tarasy letnie w spokojnym otoczeniu skweru koło kościoła św. Gawła.**

-noclegi dla osób indywidualnych i grup w przytulnych, przestronnych pokojach i romantyczne noclegi w pokojach na poddaszu
-ekskluzywna sprzedaż piwa beczkowego Kněžna i Kaštan z Miejskiego Podorlickiego Browaru Rychnov nad Knieżną (Rychnov nad Kněžnou)
-organizowanie bankietów, rautów i spotkań towarzyskich w zabytkowej Sali biesiadnej

■ tel: **+420 494 534 576**

e-mail: recepce@hotelhavel.cz

www.hotelhavel.eu

Hotel Studánka – letnisko w Górach Orlickich

Przyroda, sport, relaks, wellness



-komfortowe noclegi w kategorii ****/***
-ponadstandardowe pokoje z wanną, dostosowane dla niepełnosprawnych
-kongresy, imprezy towarzyskie
-wellness – basen relaksacyjny, wirówka, sauny, para, ściana solna, masaże
-zabawa - bowling, minigolf, centrum linowe, przejażdżki konno
-wycieczki do okolicznych zabytków i do ośrodków narciarskich
-restauracja, winiarnia, kawiarnia

**Nuda jest tym jedynym,
czego u nas nie przeżyjesz!**

■ e-mail: recepce@hotelstudanka.cz



Majdalenka

..jak w siódmym niebie...

Nowo wybudowany na pół cembrowany dom wakacyjny jest najlepszym miejscem do wypoczynku. Przeżyj romantyczny przedłużony weekend lub wakacje z rodziną w domu z komfortowym wyposażeniem i wonią drewna.



■ **Dom wakacyjny Majdalenka**
Studené u Jablonného n.O.
tel.: +420 602 573 739
www.majdalenka.com



Biegi narciarskie na Orlicku

Stowarzyszenie gmin Orlicko jest, wraz z miejscowością Czerwona Woda (Červená Voda) i Zarządem obiektów sportowych Dlouhoňovice, autorem i realizatorem ponadregionalnego produktu ruchu turystycznego Narciarstwo biegowe w regionie Orlicka.

Główną częścią tego produktu jest oferta ponad 100 km utrzymywanych maszynowo narciarskich tras biegowych, w najdalej na południe położonej części Gór Orlickich – w masywie Bukowej Góry (Bukové hory) i Suchego szczytu (Suchý vrch), w okolicy Jaržabu nad Czerwoną Wodą (Jeřáb nad Červenou Vodou) i Králikami (Králíky) i w okolicy Dlouhoňovic, Žamberka i Letohradu. Trasy narciarskie są utrzymywane specjalną techniką minimalnie dwa razy w tygodniu (w zależności od warunków śniegowych). Idealnymi miejscami wejścia na trasy są przede wszystkim Czerwonowodzkie Siodło (Červenovodské sedlo) między miejscowością Jablonne nad Orlicą (Jablonné nad Orlicí) i Czerwoną Wodą (Červená Voda), gdzie znajdziemy też nowy obiekt centrum informacyjnego z drobnym bufetem i zapleczem sanitarnym, następnie Šanov koło Czerwonej Wody i areal narciarski Dlouhoňovice koło Žamberka.

Liczymy na spotkanie na idealnej trasie narciarskiej!

■ www.orlicko.cz

Muzeum rzemiosł Letohrad

Jeżeli akurat nie jesteś na białym szlaku, odwiedź to unikalne muzeum.

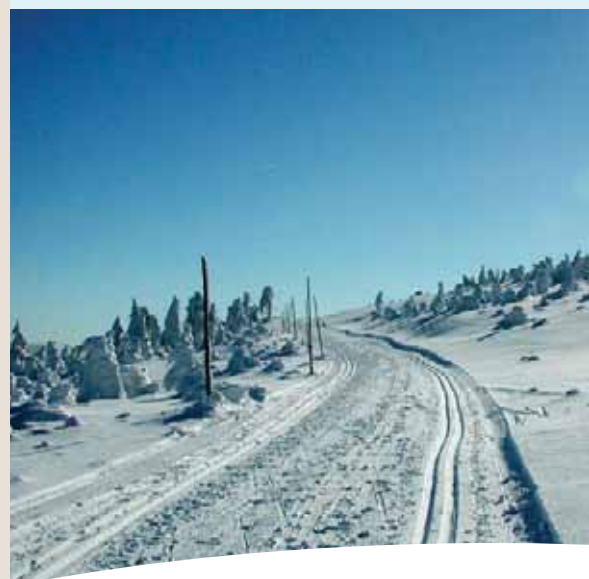


znanych zawodów takich, jak stolarz lub snycerz, przedstawia też pracę drykiera, producenta protez, rusznikarza, kołodzieja, bednarza, gonciarza i wiele innych. Do najbardziej znanych ekspozycji należy rzeźbiony mechaniczny skansen rzemiosł z 25 rzeźbionymi rzemieślnikami, którzy prezentują 15 rzemiosł, warsztaty mechaniczne, tartaki ze trzema działającymi trakami, wystawa zabytkowych pojazdów i 100-letnia klasa szkolna z egzemplarzami strojów ludowych.



■ www.muzeumremesel.cz

Muzeum rzemiosł znajduje się w chronionym zabytkowym areale Nowego Dworu (Nového dvora) z 1750 roku w miejscowości Letohrad. Z powierzchnią 1650 m² jest największym muzeum swojego rodzaju w Republice Czeskiej. Muzeum jest unikalne a rozległy skansen, który jest odwiedzany nie tylko przez turystów z całej Republiki Czeskiej oraz z całego świata i jest jednym z głównych celów turystycznych Kraju Pardubického. Obejmuje ponad 50 całościowych ekspozycji rzemiosł przeważnie z lat 1840-1930 i przedstawia obraz o sposobie życia w Czechach w tym okresie. Oprócz względnie

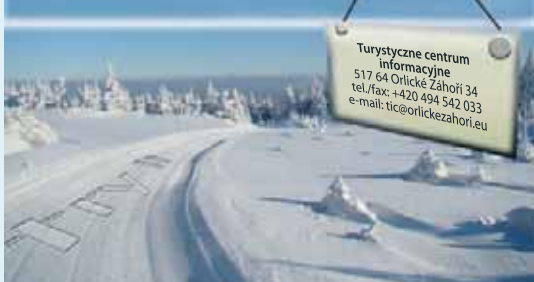


Na nartach biegowych po grzebieniach gór

Wyprawa po zaśnieżonych grzebieniach Gór Orlickich (Orlické hory) nagrodzi każdego narciarza łatwym terenem i przepięknymi widokami.



„Zakup techniki do utrzymania dostępności w zimie Gór Orlickich i Gór Bystrzyckich“ CZ.3.22/2.2.00/08.00116



Turystyczne centrum informacyjne
517 64 Orlické Záhory 34
tel./fax: +420 494 542 033
e-mail: tic@orlickezahory.eu

Dzisiaj już mogą Góry Orlickie zaoferować nie tylko nowoczesne areale i dobre zaplecze, ale również dziewiczą przyrodę i szczerą gościnność. Miejscowości Orlickie Zagórze (Orlické Záhory) i Olešnice w Górach Orlickich (Olešnice v Orlických horách), jako partnerzy miast Bystrzyca Kłodzka i Duszniki Zdrój, stały się odbiorcą dotacji z Programu operacyjnego współpracy transgranicznej RCz-RP z nazwą projektu: „Zakup techniki do utrzymania dostępności w zimie Gór Orlickich i Gór Bystrzyckich“. Z tej dotacji udało się kupić po obu stronach granicy po dwa ratraki Pisten Bully, specjalnie dostosowane do utrzymywania narciarskich tras biegowych. Wydrukowano nowe kieszonkowe mapy tras narciarskich, uzupełniono oznaczenie tras w terenie i przygotowano trasy przed sezonem. Mapy kieszonkowe tras biegowych można otrzymać bezpłatnie we wszystkich turystycznych centrach informacyjnych w Górach Orlickich.

Jeżeli jesteś amatorem narciarstwa biegowego, na pewno przyjeżdż w zimie je wypróbować.

■ www.orlicko.cz



Do Lanskrouna za historią i rekreacją

Miasto Lanskrone (Lanškroun) leży w podgórzu Gór Orlickich niedaleko ziemskiej granicy z Morawami.

W okolicy miasta znajduje się system stawów, służących dziś do rekreacji i uprawiania sportów. Miasto ma regularny średniowieczny plan z głównym kwadratowym rynkiem, pośrodku którego stoi renesansowy ratusz. Do następnych cennych zabytków należą drewniany zajazd Karczma (Krčma).



Zainteresowanym dobrym poznanie Lanskrouna i jego okolicy zalecamy zakwaterowanie w pensjonacie Martina, który znajduje się w nowo zmodernizowanym domu wprost w zabytkowym centrum miasta. Budynek jest częścią szeregu domów mieszczarskich na rynku Jana Marka Marků, nazwanego imieniem wybitnego landskrońskiego rodaka. W pensjonacie Martina przygotowaliśmy przyjemne noclegi z wysokiej jakości usługami. Uczynimy wszystko dla tego, aby klienci byli zadowoleni i chętnie do nas powracali.

■ www.hotelpeliny.cz

Zima w Lanskrounie (Lanškroun) nie ziębi!

Stadion zimowy - Hala B. Modrého Lanskroun,
+420 604 872 778 www.tslan.cz/hala

Muzeum na zamku w Lanskrounie, całorocznie,
+420 465 324 328 www.muzeumlanškroun.cz

Wieża zamkowa z podziemiami koło Lanskrouna,
+420 776 642 277 www.novyzamek.info

Kryty basen przy szkole podstawowej ZŠ Dobrovského (12,5 x 6 m, głębokość 90-130 cm)
+420 465 322 400 www.zslado.cz

2x bowling +420 464 601 055 i +420 605 422 832;
Squash +420 774 409 585 www.mdfitness.cz

Ziemią koroną na nartach
(pierw. Landeskron = Ziemią korona)

Ski Gansberg, +420 603 211 081
www.gansberg.cz

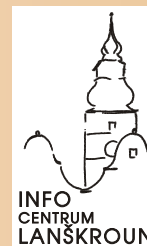
SKIREGION Bukowa Góra (Buková hora)
www.ski-regionbukovahora.cz

Narciarskie tereny biegowe Bukowa Góra - Suchy Szczyt (Suchý vrch), ponad 50 km maszynowo utrzymywanych tras

SKIAREAL Czenkowice (Čenkovice): ponad 4 km tras zjazdowych i 8 wyciągów z możliwością jazdy na nartach w nocy www.ski-cenkovice.cz

SKIPARK Czerwona Woda (Červená Voda): najdłuższa trasa zjazdowa Gór Orlickich (Orlické hory) 2 150 m i kolejka linowa z ogrzewanymi krzeselkami www.skiparkcervenavoda.cz

SKI Ovaz Výprachtice, +420 602 309 139
www.ovaz-merta.cz



■ **Infocentrum Lanškroun**
Mgr Miloš Krejčí
B. Němcové 124; 563 01 Lanškroun
tel./fax: +420 465 320 007, info.lanskrone@seznam.cz
www.lanskrone.eu



Choceń

– sceneria przyrody zapierająca dech w piersiach

Z górskiej części regionu przemieściliśmy się do Podorlicka, konkretnie do miasta Choceń, które jest naprawdę malowniczym miejscem ziem czeskich.



Na swój pobyt tu wybierz hotel Peliny stojący w centrum miasta. Nasz hotel znajdziesz wprost na placu Tyršovo náměstí z widokiem na Cichą Orlicę i zamek z rozległym parkiem zamkowym. Hotel otrzymał nazwę od niedalekiego rezerwatu Peliny, gdzie znajduje się wiele skalistych formacji opokowych. W okolicy hotelu są bogate możliwości uprawiania sportów w odkrytych i krytych obiektach sportowych i nowo wybudowana trasa rowerowa nadająca się do turystyki rowerowej oraz do jazdy na łyżworolkach.



www.hotelpeliny.cz

Uroczą przyrodą wraz z rzeką i skaliskami zachwyci każdego przybysza a majestat wiekowych drzew świadczy o tym, że kraj ten przyciągał osadników od dawnych czasów. Romantyczną doliną Cichej Orlicy (Tichá Orlice), która ciągnie się łagodnie dziesiątki kilometrów, kończy się w Chocniu łańcuch stromych pagórków Wyżyny Czesko-Morawskiej (Českomoravská vysočina) i podgórze Gór Orlickich (Orlické hory). Szeregiem ścieżek i drózek jest poprzecinana dolina niosąca nazwę nauczyciela narodów J. A. Komeńskiego, który niedaleko pod Kłopotami dopisał swój Labirynt świata.

Wspaniały urlop zimowy w Czeskiej Trzebowej

Miasto Czeska Trzebova potwierdza, że dobre zaplecze dla turystyki zimowej nie musi wyrastać tylko na grzbiecach gór.



Jeżeli akurat nie jesteś na śnieżnym szlaku, są dla Ciebie przygotowane inne atrakcje. Co gdybyśmy wymienili śnieg

na wodę w krytym basenie kondycyjnym i rekreacyjnym? Czeka na Ciebie tobogan z efektami świetlnymi, wirówka, komory parowe z wonnymi esencjami, basen dziecięcy z wodotryskami i bąbelkami, wejście dla niepełnosprawnych i urządzenie dla osób z ograniczoną sprawnością ruchową. A może wolisz wodę w zamrzniętym stanie? W hali sportowej z lodowiskiem możesz pojeździć na łyżwach (www.ekobi.cz).

Pospiesz się, spakuj rzeczy, przecież na przykład z Brna to jest tylko godzina pociągiem a takiej ładnej stacji kolejowej, ja w Czeskiej Trzebowej nie mają wszędzie.

www.ceska-trebova.cz

Miejscowy areal narciarski Peklák oferuje dwie trasy zjazdowe, czerwoną (800 m) i niebieską (80 m). Znajdziemy tu też szkołę jazdy na nartach, możliwość jazdy na sankach, snowpark, przechowalnię i wypożyczalnię sprzętu (www.peklak.cz). Nie zapomniano też o narciarzach biegowych, w okolicy Czeskiej Trzebowej znajdują ok. 30 km utrzymywanych tras biegowych, które zaczynają się w areale sportowym na Horách.

Uście nad Orlicą w okresie przedświątecznym, czyli Ústeckí advent 2010



Zaśnieżone Uście nad Orlicą (Ústí nad Orlicí) serdecznie zaprasza na bogaty program adwentowy. Mała degustacja tego najlepszego – może wybrać naprawdę każdy:

7 – 10 grudnia - Wystawa wigilijna Czeskiego Czerwonego Krzyża

8 grudnia - kiermasz na placu Mírové náměstí i targi wigilijne rzemiosł ludowych w Domu kultury

11 grudnia - Boże Narodzenie na Małej scenie

14 grudnia - Wigilijny samochód Coca Cola w parku Kociánka

24 grudnia - Gwiazdka dla rodzin z dziećmi, północna msza święta

26 grudnia - msza wigilijna i żywe jasełka

Wielką chlubą miasta i całego regionu są nowe **unikalne trasy rowerowe** prowadzące do Chocnia, Letohradu i Czeskiej Trzebowej. W okresie zimowym przygotowane dla miłośników narciarskich tras biegowych. Do wieży widokowej **Andrlův chlům** można się dostać przyjemną przechadzką po Drodze Krzyżowej lub po utrzymanych trasach biegowych. Relaks i programy rozrywkowe oferuje kryty basen pływacki lub centra bowlingowe.



Centrum informacyjne miasta
Uście nad Orlicą

Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí
tel.: + 420 465 514 111, 271

www.ustinadorlici.cz

Narodowy zabytek kultury,

Pomnik Terezín

Pomnik Terezín powstał w miejscu cierpień dziesiątek tysięcy ludzi pierwotnie jako Pomnik cierpienia narodowego w 1947 roku z inicjatywy rządu odnowionej Czechosłowacji. W Republice Czeskiej jest jedyną instytucją swojego rodzaju. Jego posłannictwem jest zachowanie pamięci ofiar prześladowań rasowych i politycznych w latach okupacji faszystowskiej, rozwijanie działalności muzealnej, badawczej i oświatowej, oraz opieka nad miejscami związanymi z cierpieniem i śmiercią dziesiątek tysięcy ofiar rządów przemocy.

Godziny otwarcia:

Mała twierdza:

1. 11. – 31. 3.: codziennie w godz. 8–16.30

1. 4. – 31. 10.: codziennie w godz. 8–18

Muzeum getta i Koszary magdeburskie:

1. 11. – 31. 3.: codziennie w godz. 9–17.30

1. 4. – 31. 10.: codziennie w godz. 9–18

Krematorium: w sobotę nieczynne

1. 11. – 31. 3.: 10–16

1. 4. – 31. 10.: 10–18

Kolumbarium, sale obrzędowe i centralna kostnica:

1. 11. – 31. 3.: codziennie w godz. 9–17

1. 4. – 31. 3.: codziennie w godz. 9–18

Synagoga z czasów getta Terezín:

1. 11. – 31. 3.: codziennie w godz. 9–17.30

1. 4. – 31. 10.: codziennie w godz. 9–18

Nieczynne:

24. 12. – 26. 12. i 1. 1.



PAMÁTNÍK TEREZÍN
 **MALÁ PEVNOST**
 **MUZEUM GHETTA**
národní kulturní památka

■ Pomnik Terezín

Principova alej 304, 411 55 Terezi
tel.: +420 416 782 225, 416 782 442, 416 782 131
kom.: +420 604 241 179, 606 632 914
e-mail: pamatnik@pamatnik-terezin.cz
www.pamatnik-terezin.cz



Stowarzyszenie gmin...

Karkonosze wschodnie

...Królestwo Krakonosza



nieprzemierzona

ZIMA W KRAJU POD ŚNIEŻKĄ

PEC POD SNĘŻKOU, MALÁ ÚPA, HORNÍ MARŠOV, SVOBODA NAD ÚPOU, ČERNÝ DŮL, JANSKÉ LÁZNĚ, MLADÉ BUKY, TRUTNOV

do wschodnich Karkonoszy powraca turystyka rodzinna

W AREAŁACH NARCIARSKICH WSCHODNICH KARKONOSZY POŁĄCZONYCH LINIAMI SKIBUSÓW I SKIPASAMI JEST Z CZEGO WYBIERAĆ!
43km TRAS ZJAZDOWYCH, 59 KOLEJEK LINOWYCH I WYCIĄGÓW, 72km TRAS BIEGOWYCH, SNOWPARKI, KIDPARKI

SKIMU - MALÁ ÚPA, SKIPEC - PEC POD SNĘŻKOU, SKIPORT - VELKÁ ÚPA, SKIPARK - MLADÉ BUKY
SKIRESORT ČERNÁ HORA - JANSKÉ LÁZNĚ, ČERNÝ DŮL, SVOBODA NAD ÚPOU, DOLNÍ DVŮR

DZIĘKI TECHNICZNEMU DOŚNIEŻANIU ZBOCZY MOŻNA WYGODNIE JEŹDZIĆ NA NARTACH RÓWNIEŻ POZA GŁÓWNYM SEZONEM!
INTERESUJĄCE POMYSŁY NA ZIMĘ WE WSCHODNICH KARKONOSZACH ZNAJDZIESZ NA NASZYCH STRONACH WEBOWSKICH.

Východní Karkonosě ... návrat k tradicím a pohostinnosti hor!



www.vychodnikrkonose.cz





Kempingi w Republice Czeskiej

Kempingi w Republice Czeskiej są idealnym miejscem do spędzenia urlopu.



Oferują tanie noclegi z namiotem i przyczepą kempingową. Kto preferuje pobyt w przyrodzie kombinowany z wygodnym zapleczem, znajdzie tu też wiele innych obiektów do wypożyczenia. Wystarczy wybrać – od

prostych domków poprzez wyposażone namioty, domy mobilne, kompletnie wyposażone bungalowy, aż po pokoje i apartamenty w budynkach. Kempingi można znaleźć w każdym zakątku republiki, są idealnym miejscem do poznawania piękna przyrody, niezliczonych grodów i zamków, ...

Wszelkie informacje o ofercie kempingów oraz przewodniki po ich okolicy (zabytki, wycieczki, wypożyczalni łódek i rowerów, serwisy przyczep kempingowych) można znaleźć na:

www.CAMP.cz



Mikroregion Rymarzowsko (Rýmařovsko) zaprasza

Jedna trzecia całego terytorium mikroregionu Rymarzowsko leży w chronionym parku krajobrazowym Jesioniki (Jeseníky) z najwyższym szczytem Pradziad (Praděd) (1492 m n.p.m.).



W ramach mikroregionu powstało nowe kongresowe sportowe i kulturalne centrum **Avalanche**, które znajduje się koło miejscowości Dolna Morawica (Dolní Moravice) na wysokości 605 m n. p. m. przy drodze 445 z Rymarzowa na Pradziad. W centrum oprócz noclegów w hotelu**** można przenocować również w bardziej sportowym stylu. W areale znajdziemy mnóstwo możliwości uprawiania sportu – SKI areal ze czterokrzesłkowym wyciągiem o długości 880 m i inne wyciągi, snowpark, tor bowlingowy, dwa boiska



do sportów letnich i zimowych łącznie z jazdą na łyżwach, bilardem, lotkami i światem wodnym. Wyborna kuchnia ze specjalnościami jesionickimi zadowoli każdego. Wieczorem można posiedzieć w piwnicy winnej.

Przyjeżdż poznać piękno Jesioników.



Centrum hotelowe Avalanche

795 01 Dolní Moravice
tel.: +420 554 254 099, + 420 774 129 759
e-mail: recepcje.avalanche@seznam.cz
www.avalanche-hotel.cz
www.skiareal-avalanche.cz

Szumperk – brama do Jesioników

Miasto Szumperk (Šumperk), bogate w historię, zabytki i imprezy kulturalne i towarzyskie, leży w malowniczym podgórzu pasma Gruby Jesionik (Hrubý Jeseník).

W letnim sezonie turystycznym dla odwiedzających miasto jest przygotowana stała **ekspozycja Procesy czarownic** w tzw. domu Geschadera, wyposażona w nowoczesnego audioprzewodnika guidePORT™, **widoki z wieży ratuszowej** miasta i najwyższej góry Moraw oraz przechadzki po mieście z przewodnikiem „**Spacer z XIII do XXI wieku**”, „**Gdzie żyły czarownice**” i „**Narodziny, małego Wiednia**”. Do poznawania sztuki i historii nie tylko regionu szumperskiego zaprasza **Muzeum krajoznawcze** w tzw. Dworze Pauliny. Do odpoczynku kuszą parki miejskie z wieloma zacienionymi zakątkami a wśród amatorów aktywnego wypoczynku popularnym celem turystycznym jest wieża widokowa Na Hájí i niedalekie Miejskie skały (Městské skály) oraz jesionickie szczyty.

Do najpopularniejszych imprez kulturalnych niewątpliwie należą pachnące czerwcowe **Obchody miasta Szumperka**, wszystkimi kolorami grający sierpniowy **Międzynarodowy festiwal folklorystyczny**, czy też słynny listopadowy **BluesAlive**. Niedostępne zazwyczaj zabytki Szumperka otwierają się przed publicznością zawsze w pierwszą wrześniową sobotę w ramach **Dni dziedzictwa europejskiego**.

Miasto Szumperk serdecznie zaprasza w odwiedziny.

■ **Miasto Szumperk**
nám. Míru 1, Šumperk
tel.: +420 583 388 610
e-mail: bohoslav.vondruska@musumperk.cz
www.sumperk.cz

■ **Regionalne i miejskie centrum informacyjne**
Hlavní třída 22, Šumperk
tel.: +420 583 214 000
e-mail: icsumperk@seznam.cz
www.infosumperk.cz



Šumperk – brána Jeseníkov

Mesto Šumperk, bohaté na históriu, pamiatky a kultúrne a spoločenské vyžitie, sa rozprestiera v malebnom podhorí Hrubého Jeseníka.

V priebehu letnej turistickej sezóny je pre návštevníkov mesta pripravená stála **expozícia Čarodejnícke procesy** v tzv. Geschaderovom dome, vybavená moderným audiosprevodcom guidePORT™, **rozhľady z radničnej veže** s výhľadom na mesto a najvyššiu horu Moravy a tiež prechádzky mestom so sprievodcom „**Prechádzka z 13. do 21. storočia**“, „**Kde žili čarodejnice**“ a „**Zrodenie, malej Viedne**“. Za poznaním umenia a dejín nielen šumperského regiónu pozýva **Vlastivedné múzeum** v tzv. Pavlíninom dvore. Na odpočinok lákajú mestské parky s množstvom tienistých zákutí a pre vyznávačov aktívneho odpočinku sú obľúbenými turistickými cieľmi rozhľadňa Na Hájí a neďaleké Mestské skály, takisto aj samotné jesenícke vrcholy.

Medzi najobľúbenejšie kultúrne akcie bezpochyby patria stredovekom voňajúce júnové **Slávnosti mesta Šumperk**, všetkými farbami hýriaci augustový **Medzinárodný folklórny festival** alebo preslávený novembrový **BluesAlive**. Bežne neprístupné šumperské pamiatky sa otvárajú širokej verejnosti vždy prvú septembrovú sobotu v rámci **Dní európskeho dedičstva**.

Mesto Šumperk vás srdečne pozýva na návštevu.

■ **Mesto Šumperk**
nám. Míru 1, Šumperk
tel.: +420 583 388 610
e-mail: bohoslav.vondruska@musumperk.cz
www.sumperk.cz

■ **Regionálne a mestské informačné centrum**
Hlavní třída 22, Šumperk
tel.: +420 583 214 000
e-mail: icsumperk@seznam.cz
www.infosumperk.cz



Wielkie Karłowice

Wielkie Karłowice (Velké Karlovice) leżą w podgórzu Jaworników (Javorník) i Beskidów (Beskydy). Ze swoją powierzchnią 82 km² należą do największych gmin Republiki Czeskiej. Ponad 80 hoteli, pensjonatów, domków i kwater prywatnych może zaoferować tu swoje usługi.



Grzebień i zbocza Wielkich Karłowic zapewniają w zimie idealne warunki do uprawiania narciarstwa zjazdowego i biegowego. Nowością są też dwie oznaczone trasy dla skialpinistów. Trzydzieści tras biegowych i dziesięć arealów narciarskich jest gotowych do przyjęcia wymagających narciarzy oraz początkujących i dzieci. Arealy narciarskie rozszerzają swoje usługi o kursy, w których każdy może nauczyć się podstaw jazdy na nartach, carvingu, snowboardingu i innych technik narciarskich. Po zmęczeniu ciała sportem można skorzystać z L-SPA lub wellness, które oferują np. hotel Lanterna lub hotel Horal. Nowością tegorocznego Bożego Narodzenia będzie otwarcie basenu termalnego ze słoną wodą ogrzewaną na 36°C.

Kto nie jest amatorem białego szlaku, może odwiedzić Karłowickie muzeum, które ma siedzibę w byłym domu kupieckim z 1813 roku, lub drewniany Karłowicki kościół wybudowany w 1754 roku bez użycia choćby jednego metalowego elementu. Można też zwiedzić jedną z galerii.



■ Centrum informacyjne/Informačné centrum

756 06 Velké Karlovice 299

tel.: +420 571 444 039

e-mail: icentrum@velkekarlovice.cz

www.velkekarlovice.cz

Velké Karlovice

Velké Karlovice ležia v podhorí Javorníkov a Beskyd. Svojou rozlohou 82 km² sa zaraďujú medzi najväčšie obce Českej republiky. 80 hotelov, penziónov, chalúp a ubytovania v súkromí vám môžu poskytnúť svoje služby.

Hrebene a svahy hôr Velkých Karłowic poskytujú v zime ideálne podmienky pre zjazdové i bežecké lyžovanie. Novinkou sú tiež dve značené trasy pre skialpinizmus. Trinásť bežeckých trás a desať lyžiarskych arealov su pripravené uspokojiť náročných lyžiarov, začiatočníkov a deti. Ski areály rozširujú svoje služby o kurzy, v ktorých sa každý môže naučiť základy lyžovania, carvingu, snowboardingu a ďalších techník lyžovania. Po pretiahnutí tela sportom je možnosť využiť L-SPA alebo wellness, ktoré ponúkajú napríklad hotel Lanterna alebo hotel Horal. Novinkou tohtoročných Vianoc bude otvorenie termálneho bazéna so slanou vodou vyhrievanou na 36°C.

Pokiaľ nie ste vyznávači bielej stopy, môžete sa potešiť návštevou Karlovskeho múzea, ktoré síd-

li v bývalom kupeckom dome z roku 1813, alebo dreveného Karlovskeho kostola postaveného roku 1754 bez jediného kovového prvku. Taktiež je možné navštíviť niektorú z galérií.



Fotografie udstepnili/Fotografie dodali Karel Fischer, Leona Brázdilová

Czeladna – pięć powodów, dlaczego w 2011 roku wybrać się właśnie do nas

Korzystne położenie; bardzo dobra dostępność środkami komunikacji; zaplecze do uprawiania sportu i rekreacji; zaplecze usługowe; piękno tutejszej przyrody.

Miejscowość Czeladna (Čeladná) leży na wschodzie Republiki Czeskiej, 25 km od granicy ze Słowacją i 40 km od granicy z Polską. Zaletą jest dobre połączenie z międzynarodową siecią drogową, kolejową i lotniczą. Oferuje idealne warunki do rekreacji, turystyki górskiej, turystyki rowerowej, uprawiania sportów letnich i zimowych, pobytów relaksacyjnych i wellness...

Dzięki swojemu położeniu w centrum Beskidów Morawsko-śląskich Czeladna jest popularnym punktem wyjściowym i celem oznaczonych tras turystycznych. Do najliczniej odwiedzanych miejsc należy najwyższy szczyt Beskidów Łysa Góra i osnuty wieloma legendami Radhoszcz. Unikalna dolina rzeki Czeladenka o długości niemal 9 km i wiele innych miejsc bez śladów cywilizacji zaprasza do odkrywania beskidzkiej przyrody. W samej miejscowości warto obejrzeć uroczy

rynek ze sklepikami i fontanną. Interesująca jest też architektura sakralna.

W Beskidzkim centrum rehabilitacyjnym goście znajdą park uzdrowski ze stawem i zoopark z kozami kameruńskimi. Polarium Beskidzkiego centrum rehabilitacyjnego było pierwszym miejscem w Republice Czeskiej, gdzie zaczęto stosować krioterapię – leczenie ekstremalnie niskimi temperaturami od -110°C do -160°C.

Czeladna jest dość blisko na to, aby tu przeżyć piękny weekend i urlop. Swoją pobyt można zaplanować o każdej porze roku, zawsze będzie tu czekać piękna przyroda i gościnni ludzie.

Przyjmij nasze zaproszenie i poznaj naszą miejscowość i okoliczny region!

■ Biblioteka i centrum informacyjne

739 12 Čeladná 714
tel.: +420 558 684 400
e-mail: ic@celadna.cz
www.info-celadna.cz



Čeladná – päť dôvodov, prečo v roku 2011 práve k nám

Výhodná poloha; veľmi dobrá dopravná dostupnosť; zázemie pre športové a rekreačné vyžitie; vybavenosť službami; krásy tunajšej prírody.

Obec Čeladná leží na východe Českej republiky, 25 km od slovenskej a 40 km od polskej hranice. Prednosťou je dobré napojenie na medzinárodnú cestnú, železničnú aj leteckú dopravu. Ponúka ideálne podmienky na rekreáciu, horskú turistiku, cykloturistiku, letné aj zimné športy, relaxačné, kúpeľné a wellness pobyty...

Vďaka svojej polohe v centre Moravsko-sliezských Beskyd je Čeladná vyhľadávaným východiskom aj cieľom značených turistických trás. K najnavštevovanejším lokalitám patrí najvyšší vrchol Beskyd Lysá hora a kúzľom povestí opradený Radhošť. Jedinečné údolie rieky Čeladenka, dlhé takmer 9 km, aj mnohé ďalšie miesta bez stôp civiliza-

cie pozývajú na objavovanie beskydskej prírody. V samotnej obci stojí za videnie pôvabné námestie s obchodíkmi a fontánou. Zaujímavá je aj drobná sakrálna architektúra.

V Beskydskom rehabilitačnom centre návštevníci nájdu kúpeľný park s rybníčkom a zoopark s kameruńskými kozami. Polarium Beskydského rehabilitačného centra bolo prvým miestom v Českej republike, ktoré začalo využívať kryoterapiu, liečbu extrémne nízkymi teplotami -110 °C až -160 °C.

Čeladná je dosť blízko na to, aby ste tu prežili krásny víkend aj dovolenku. Svoj pobyt si môžete naplánovať v každom ročnom období, vždy vás tu bude čakať krásna príroda a pohostinní ľudia.



■ Knižnica a informačné centrum

739 12 Čeladná 714
tel.: +420 558 684 400
e-mail: ic@celadna.cz
www.info-celadna.cz

Prijmite naše pozvanie a spoznajte našu obec aj okolitý región!

Región Slovácko – „Vo víre farieb a chutí“

Tak znie celkom nový produkt, ktorý pripravilo združenie Región Slovácko v spolupráci so svojimi slovenskými partnermi špeciálne pre turistov a cestovné kancelárie zo Slovenska.



Tí totiž podľa informácií Květoslava Tichavského, predsedu správnej rady združenia, tvoria už dlhodobo jednu z hlavných zdrojových krajín a cieľových skupín, ktoré oblasť Slovácka navštevujú. Najnovšie sa tak môžu súčasní a najmä potenciálni návštevníci zo Slovenska inšpirovať nielen celkovou turistickou ponukou Slovácka, ale predovšetkým na mieru pripravenými programami a produktmi, ktoré predstavujú všetky hlavné slovácke atraktivity – folklór, prírodu, pamiatky, víno, cykloturistiku, kúpele a tiež Bařov kanál, významnú spojnicu turistickú ponuky celého regiónu. A na aké zážitky sa môžu návštevníci zo Slovenska tešiť konkrétne? To najlepšie vystihuje jeden z turistických programov nazvaný „To najlepšie zo Slovácka“, ktorého päťdňová verzia pre organizované skupiny bola vypracovaná v spolupráci so slovenskými cestovnými kancelármi.



To najlepšie zo Slovácka

1. deň

- Uherské Hradiště (mestská pamiatková rezervácia, Slovácke múzeum)
- Velehrad (bazilika)
- Modrá (archeoskanzen)
- Buchlovice (barokový zámok, park)
- Tupy (Múzeum tupeskej keramiky)

2. deň

- Kunovice (Letecké múzeum)

- Vlčnov (areál vinnych búd v Kojinách, posedenie vo vinnej pivnici)
- Uherský Brod (Múzeum J. A. Komenského)
- Petrov-Plže (súbor unikátnych maľovaných vinnych pivníc, posedenie)

3. deň

- Strážnice (mestské opevnenie, Múzeum dediny juhovýchodnej Moravy, zámok s expozíciou ľudových hudobných nástrojov)
- Milotice (barokový zámok nazývaný perla juhovýchodnej Moravy, zámocké záhrady a vinoteka)
- Kyjov (renesančný zámoček, Vlastivedné múzeum)

4. deň

- Mikulčice (slovanské hradište s archeologickou expozíciou)
- Hodonín (Masarykovo múzeum, Galéria výtvarného umenia, ZOO)
- Čejkovice (historické vinne pivnice templárskych rytierov, posedenie pri víne)

5. deň

- Lednicko-valtický areál (zámok a park Lednice, Salón vín Českej republiky vo Valticiach)
- Mikulov (zámok, mestská pamiatková rezervácia, jaskyňa Na Turoldu)

Kompletnú ponuku inšpiratívnych programov nielen pre skupiny a cestovné kancelárie, ale aj pre individuálnych návštevníkov zo Slovenska, si môže každý záujemca veľmi pohodlne nájsť na oficiálnom turistickom portáli turistickej oblasti Slovácko www.slovacko.cz v špecializovanej sekcii programy. Pri výbere z ponuky Slovácka môže pomôcť aj ďalšia produktová novinka „Kam na Slovácko“, ktorú môžu rovnako ako domáci turisti po novom využívať aj turisti zo Slovenska. Ide o akčiovú ponuku prevažne víkendových pobytov, ktoré sú organizované regiónom Slovácko v spolupráci s partnerskou cestovnou kanceláriou Amber travel. Tieto pobyty v sebe vždy zahŕňajú návštevu niektorých z mnohých veľmi atraktívnych kultúrnych, vinárskych alebo športových akcií po



celom regióne Slovácka. A nie je ich veru málo!

Stačí si prezrieť kultúrny kalendár na turistickom portáli www.slovacko.cz alebo sa nechať inšpirovať jedným z nasledujúcich tipov:

4.–8. 3. 2011

Festival fašiangových tradícií Fašank – 24. ročník, Strání

29. 5. 2011

Kosecké piesne, Buchlovice

27.–29. 5. 2011

Jazda Kráľov, Vlčnov

23.–26. 6. 2011

Medzinárodný folklórny festival, Strážnice

1.–3. 7. 2011

Dolňacké slávnosti a jazda kráľov, Hluk

9.–11. 9. 2011

Pálavské vinobranie, Mikulov

10.–11. 9. 2011

IX. Slovácke slávnosti vína a otvorených pamiatok, Uherské Hradiště

Kompletné informácie o turistickej ponuke regiónu Slovácko sú umiestnené a pravidelne aktualizované na oficiálnom turistickom portáli regiónu Slovácko: www.slovacko.cz



EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SPOLOČNE BEZ HRANÍC

Realizováno v rámci projektu „Jantarová stezka – spolupráce moravsko-slovenského příhraničí při tvorbě a marketingu turistických produktů“. Tento projekt je spolufinancován Evropskou unií.

Nové bohatství zážitkov

- Tajomné hrady a zámky
- Přírodní poklady
- Za gurmánskými zážitkami
- Za zdravím a relaxáciou
- Vinárske a pivné cesty
- Aktívni po celý rok
- Po cyklistickej ceste

Jantárová cesta spojovala od dávnych dôb na jantár bohatý sever Európy s Talianskom, Gréckom a Egyptom. Po tajomných cestách a pod ochranou nedobytných tvrdí a hradov putoval tento vzácny poklad naprieč Európou a svoju nezmazateľnú stopu zanechal aj na území Sliezska, Moravy a západného Slovenska. Kupcov s jantárom tu už nestretnete, ale zato sa môžete tešiť na nezabudnuteľné zážitky, ktoré vám ponúka spoločný moravsko-slovenský turistický produkt Jantárová cesta.

Príďte a poznajte bohatstvo nových zážitkov v kraji slnečného kameňa.



LIBEREC

„ČESKÝ INNSBRUCK“

Miasto, w którym na górze jeździ się na nartach a na dole bawi się

LIBERECKO - RAJ SPORTÓW ZIMOWYCH

IDEALNY URLOP ZIMOWY

Liberec i okolica w zimie oferuje kilka ośrodków zimowych dla zwolenników narciarstwa zjazdowego i dla miłośników tras biegowych. Znana w świecie jest Magistrala Izerska oraz wiele tras biegowych i turystycznych. Jeszczedzki areał narciarski w ostatnich latach znacznie się rozrósł i stał się drugim co do wielkości ośrodkiem narciarskim w naszej republice. Oferuje kilka tras zjazdowych o różnym stopniu trudności, wyciągi krzeselkowe, nowoczesne wyciągi narciarskie i wszystko potrzebne na udany zimowy urlop. Nowością jest snowpark w miejscowości Pláně, wypożyczalnia, szkoła jazdy na nartach prowadzona przez specjalistów oraz pięć komfortowych obiektów gastronomicznych. Do istniejących areałów zimowych w Górach Izerskich (Jizerské hory) i na Jeszczedzie (Ještěd) przybył nowy areał biegowy Vesec, który w raz z Jeszczedem był miejscem, w którym odbyły się Mistrzostwa świata w narciarstwie klasycznym LIBEREC 2009.

Tak, Liberec leżący niecałych sto kilometrów od Pragi i dwadzieścia kilometrów od granicy z Polską i z Niemcami ma ośrodek narciarski na światowym poziomie, komfortową infrastrukturę i zaplecze do spędzenia urlopu zimowego. Jest miastem, które zasłużenie jest porównywane z austriackim ośrodkiem zimowym Innsbruckiem. Należy do najbardziej popularnych destynacji w Republice Czeskiej, które oprócz tego wyraźnie przoduje bogatą ofertą usług towarzyszących.

- ośrodki zimowe na najwyższym poziomie do uprawiania narciarstwa zjazdowego, biegowego i turystycznego
- kompletne usługi: wyciągi, kolejki linowe, wypożyczalnie, kursy, gastronomia, usługi
- wyjątkowa oferta możliwości spędzania wolnego czasu

www.liberecky-kraj.cz

Z NART DO PARKU WODNEGO

CAŁODZIENNY SKIPAS DO AREALU JEŠTĚD + CAŁODZIENNY WSTĘP DO PARKU WODNEGO W BABYLONE 650 Kč

Można kupić tylko w kasach w areale narciarskim Jeszczed. Oferta ważna od 1. 12. 2010 do 31. 3. 2011, www.skijested.cz, info na tel. + 420 737 222 499

CENTRUM BABYLON - IDEALNA BAZA NA POBYT

NOCLEGI, ZABAWA, RELAKS I WELLNESS POD JEDNYM DACHEM

- **HOTEL ****** • **CASINO** • **GASTRONOMIA**
- **AQUAPARK** – tematyczny park wodny z systemem basenów, toboganów, wirówek, sauny i najróżniejsze atrakcje wodne
- **LUNAPARK** – areał rozrywkowy w stylu staroczeskiego jarmarku
- **iQPARK** – interaktywne centrum rozrywkowo-dydaktyczne dla wszystkich pokoleń
- **LABIRYNT** – labirynt lustrzany i złudzenia optyczne
- Bowling, salony gier z automatami, laser game, dyskoteka, XD THEATER...
- **WELLNESS CENTRUM** – ponad dwadzieścia terapii relaksacyjnych w stylu łaźni antycznych, jaskinia solno-jodowa, łóżka relaksacyjne, salony masażowe i kosmetyczne...

TOURIST SERVICE, tel.: +420 485 249 202, e-mail: touristservice@centrumbabylon.cz

www.BabylonLiberec.cz

